Quand dou coo sant tiu et tsemise = Quand deux homes s'apprécient !

Autor(en): **Djan-Luvi**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **17 (1989)**

Heft 65

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-242250

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

QUAND DOU COO SANT TIU ET TSEMISE

Dein on bî velâdzo de noûtron tienton, per La Coûta, yô lâi a dâi brave dzein, dâi tsamp de sorta et dâi vegnè que balyant onna finna gotta, lâi avâi on grô payîsan-vegnolan avoué 'nna grôcha courtena dèvant sa carrâie et pu dâi pucheint bosset pè la câva.

S'appelâve Pierrot Frezet; âo militéro, l'îre dragon, bin sûr; dein lo velâdzo, l'îre on précaut et falyâi pas lo tsancrouni.

L'avâi on vôlet que s'appelâve Dzâquie Berdolu. L'è lo pére âo Pierrot que l'avaî recoulyî lo Dzâquie tot bouibotet pè la mau que n'avâi pllie min de pareint. Lo Dzâquie l'avâi à poû prî l'âdzo âo Pierrot.

Sant vegnu grand tî lè doû, bin sû, einseimblyo, quemeint doû frâre. Ao momeint de noûtr'histoire, l'avant quatro-veint z'an eintre lè doû.

On aprî-midzo devè l'âoton, lo Pierrot di aô Dzâquie :

– Allein reimplyâ quauque satse de truffyè por lou martsî, dèman.

Lè doû z'hommo sè betant à l'ovrâdzo sein pipâ on mot, pu tot d'on coup, lo Dzaquie :

– L'è mè que vu allâ âo martsi, dèman !
– Te vâo allâ âo martsi, tè ?
– Bin sû !
– Et mè, adan ?
– Bin, lâi a prâo ovrâdzo per inquie !
– Di vâi, l'è-te mè lo domestiquo, o bin l'è-te tè ?
– L'è mè ! Ma, lâi a pas de nani, l'è mè qu'âodri âo martsi, dèman, à Losena, tot parâi !
– Bin l'è forta, sta z'isse ! D'à premi, te desâi : "voûtrè vatse"; pu quauque z'annâie aprî : "noûtrè vatse"; et ora : "mè vatse" ! Et te voudrî onco allâ âo martsi, tè ? Ma fâi na !

Lo leindèman, l'è lo Pierrot qu'a modâ âo martsi. L'a volyu fére vère que l'îre onco lo patron.

Di sti dzo, lè doû z'homme se fasant la potta et se rognassant por dâi rein. Lo Pierrot l'étai devegnu tot refregni; lo Dzaquie tot grindzo. Pu on bon coup, lo Dzaquie di dinse âo Pierrot :

– Ye vu fotre lo camp; ne vu pllie rein restâ tsî tè !
– Et bin, fo lo camp ! Lâi a binstoû quarant'an que te m'eincâoblye per inquie !

Lo Dzaquie fut tot èbayi de sta réponsa su la quinna lâi avâi rein à repipâ. L'a tsampâ vîa sa fortse su la courtena et pu l'è grimpâ dein sa tsambretta, l'a ruminâ 'nna vouerba, l'a borrâ 'nna pipa, pu

tot motset, l'a fotu lo camp. O ! pas bin lyein; l'a ètâ à l'auberdzo dâo velâdzo; s'è setâ dein on cârro, pu l'a coumandâ on demi.

Ao bet d'on momeint, lo Pierrot que l'îre asse motset que son domestiquo, s'ein va assebin âo cabaret. Ye va sè setâ à on autro carrô dâo pâilo.

L'è doû z'hommo se guegnîvant de travè un pucheint momeint, pu tot d'on coup lo Pierrot di dinse âo Dzaquie :

– Porquie a-te fotu lo camp de tsî mè ?

– Pè la mau que y'é z'u fam !

– Quemeint ? T'a z'u fam tsî mè ? T'ouse dere çosse, bâogro de cacadzanlye, tsaravoûta, leinga de vouîvra, croûyo guieu ! Et quand a-te z'u fam tsî mè ?

– Eintre onz'hâore et midzo !

Adan, sè sant reluquâ dein lè get, pu, einseimblyo, sè sant betâ à recafâ à veintre dèbotenâ, dâi recafalaie à fére treimblyâ l'ottô. Porquie lâo tsercotâ quand lâi avâi eintre leu pas pi cein qu'arâi fé mau à n'on get de mousselion.

Sè sant setâ à la mîma trâblya; l'ant demilâ quauque yâdzo, pu sant reintrâ à l'ottô ein trabetseint (faut dere qu'aprî tî clliâo demi, l'îrant on bocon einmourdzî). Devant que d'eintrâ dein la méson, lo Pierrot ratin lo Dzaquie pè la mandze de sa roclliaure et lâi di :

– Di vâi, ye vu bin que te diésse "Mè mousse" ein parlein de mè bouîbè, mâ tè defeindo de dere "Ma fènna" quand te devese de mon èpâosa !

Djan-Luvi

QUAND DEUX HOMMES S'APPRECIENT !

Dans un beau village de notre canton, par la Côte, où il y a des braves gens, des champs de toutes sortes et des vignes qui donnent une fine goutte, il y avait un gros paysan-vigneron avec une grosse courtine devant sa maison et puis des grands tonneaux par la cave.

Il s'appelait Pierre Frezet; à l'armée, il était dragon, bien sûr; dans le village, c'était un notable et il ne fallait pas le contrarier.

Il avait un valet qui s'appelait Jacques Berdolu. C'est le père de Pierre qui avait recueilli Jacques tout bébé pour la bonne raison qu'il n'avait plus de parents. Jacques avait à peu près l'âge de Pierre.

Ils sont venus grands tous les deux, bien sûr, ensemble, comme deux frères. Au moment de notre histoire, ils avaient quatre-vingt ans entre les deux. Un après-midi d'automne, Pierre dit à Jacques :

— Allons remplir quelques sacs de pommes de terre pour le marché, demain !

Les deux hommes se mettent à l'ouvrage sans dire un mot, puis tout d'un coup, Jacques dit :

— C'est moi qui veux aller au marché, demain !

— Tu veux aller au marché, toi ?

— Bien sûr !

— Et moi, alors ?

— Bien, il y assez d'ouvrage par ici !

— Dis-voir, est-ce moi le domestique, ou bien est-ce toi ?

— C'est moi. Mais il n'y a pas d'objection, c'est moi qui irai au marché demain à Lausanne, c'est comme ça !

— Bien, elle est forte celle-là ! Tout d'abord, tu disais : "vos vaches"; quelques années après : "nos vaches"; et maintenant : "mes vaches" ! Et tu voudrais encore aller au marché, toi ? Ma foi non !

Le lendemain, c'est Pierre qui partit au marché. Il a voulu faire voir qu'il était encore le patron.

Depuis ce jour, les deux hommes se faisaient la mine et se chicanaient pour des riens. Pierre était devenu tout renfrogné; Jacques tout gringe. Puis d'un coup Jacques dit ainsi à Pierre :

— Je veux partir; je ne veux plus rester chez toi !

— Et bien, va-t'en ! Il y a bientôt quarante ans que tu m'encoubles par ici !

Jacques fut tout ébahi de cette réponse sur laquelle il n'y avait rien à redire. Il a lancé sa fourche sur la courtine et puis il est monté dans sa mansarde. Il a réfléchi un moment, a bourré sa pipe, puis tout penaud, est parti. Oh ! pas bien loin ! Il est allé à l'auberge du village; il s'est assis dans un coin, puis a commandé un demi.

Au bout d'un moment, Pierre qui était aussi penaud que son domestique, s'en va aussi au café. Il va s'asseoir à un autre coin de la salle. Les deux hommes se regardent de travers un puissant moment, puis tout d'un coup, Pierre dit comme ça à Jacques :

— Pourquoi es-tu parti de chez nous ?

— Parce que j'ai eu faim !

— Comment ? tu as eu faim chez moi ? tu oses dire ça, espèce de menteur, mécréant, langue de vipère, mauvais gueux ! Et quand as-tu eu faim chez moi ?

— Entre onze heures et midi !

Alors, ils se sont regardés dans les yeux, puis, ensemble, se sont mis à rire à ventre déboutonné, des fous rires à faire trembler la maison. Pourquoi se chicaner quand il n'y avait entre eux pas même ce qui aurait fait mal à un oeil de moustique.

NATIONALE SUISSE
Monsieur
BIBLIOTHEQUE

3003 BERN

01-235

Ils se sont assis à la même table, ont renouvelé les demis quelques fois, puis sont rentrés à la maison en titubant (il faut dire qu' après tous ces demis, ils étaient un peu saouls). Avant d'entrer dans la maison, Pierre retient Jacques par la manche de sa blouse et dit :

— Dis voir, je veux bien que tu dises "mes enfants" en parlant de mes gamins, mais je te défends de dire "ma femme'. quand tu parles de mon épouse !

LA BALLA DAO DEZALA

Setâïe su on mouretin
Ein dèso de Marsein
Ai pî dâo Dèzalâ
Ye sondzîve pi Diû lo sâ
Quand Géa l'a croquâïe
Mâ, cô l'arâi dèvenâ
Que vindrî vegnolanna
Dein clli cârro.
Lo destin volyu qu'on dzo
Reincontre lo baron de la Tor.
Adan l'a lâtsî la cotera
Po vivre dein la natoura
Plye de cinquant an (50)
A travè tî clliâo partset,
Accrotsî contre clliâo crèt.
L'a aidyî s-n-hommo,
Adi plyeinna de coradzo.
Et quemeint clli bon vin,
Lo meillâo de Lavaux,
La balla dâo Dèzalâ,
L'a conservâ, son tsermo
Et sa biautâ.

LA BELLE DE DEZALEY

Assise sur un muret
En dessous de Marsens,
Au pied du Dèsaley,
Seul, Dieu sait
Ce qu'elle pensait
Quand Géa l'a croquée,
Mais qui aurait deviné
Qu'elle deviendrait vigneronne
Dans ce coin de terre,
Le destin voulut qu'un jour
Elle rencontre le baron de la Tour.
Alors, elle lâcha la couture
Pour vivre en pleine nature.
Plus de cinquante ans (50)
A travers tous ces parchets
Accrochés contre ces crêts
Elle aida son homme
Avec force courage.
Comme ce bon vin,
Le meilleur de Lavaux
La belle du Dèsaley
A conservé son charme
Et sa beauté

Fipsou